
English

Open letter to the Council and Commission against provisional application of the EU-Mercosur agreement

Dear Ms Von der Leyen, President of the European Commission,
Dear Mr Costa, President of the European Council,

We urge you to respect democratic processes and refrain from applying the EU-Mercosur trade agreement before the European Parliament has exercised its right to vote on the deal.

The EU-Mercosur agreement is highly controversial with concerns being repeatedly raised by many citizens and civil society groups, both in the EU and in Mercosur countries, over issues such as food safety standards, impacts on jobs and farming, and deforestation. In our democracy, it is vital that people's voices are heard on matters such as these.

The democratic basis of the agreement has already been put in question. The trade deal has only been able to proceed as a result of contentious decisions that bypassed national parliaments. Then the approval of the Council was only given by a narrow majority - the first time ever that a EU trade agreement has gone ahead without unanimous support among EU Member States. Now the European Parliament has asked the European Court of Justice for advice on legal concerns with the agreement, which sends a clear signal that MEPs do not want to bulldoze the agreement through without proper scrutiny.

Applying the trade deal now, without the Court's opinion and without MEPs' consent, would trample over the democratic processes that exist precisely in order that citizens' voices can be heard, represented and taken into account when disagreements arise. It would undermine public trust and the democratic legitimacy of the European Union. At a time when many in our society feel sidelined and are losing faith in political processes, opting for provisional application would be profoundly anti-democratic and would risk inflaming tensions within EU countries as well as between them.

We call on you to support established democratic principles and commit to wait for the Court's opinion and the European Parliament's consent vote before going ahead with the application of the EU-Mercosur agreement.

Español

Carta abierta al Consejo y a la Comisión contra la aplicación provisional de UE-Mercosur

Estimada Señora Von der Leyen, presidenta de la Comisión Europea,
Estimado Señor Costa, presidente del Consejo Europeo,

Les instamos a que respeten los procesos democráticos y se abstengan de aplicar el acuerdo comercial entre la UE y Mercosur antes de que el Parlamento Europeo haya ejercido su derecho a votar sobre el acuerdo.

El acuerdo UE-Mercosur es muy controvertido y ha suscitado repetidamente la preocupación de muchos ciudadanos y grupos de la sociedad civil, tanto en la UE como en los países del Mercosur, por cuestiones como las normas de seguridad alimentaria, las repercusiones en el empleo y la agricultura, y la deforestación. En una democracia, es fundamental que se escuche la voz de la ciudadanía en asuntos como estos.

La base democrática del acuerdo ya ha sido puesta en tela de juicio. El acuerdo solo ha podido seguir adelante gracias a decisiones polémicas que han eludido a los parlamentos nacionales. Además, la aprobación del Consejo Europeo se obtuvo por una estrecha mayoría, siendo la primera vez que un acuerdo comercial se ha llevado a cabo sin el apoyo unánime de todos los Estados miembros. Ahora, el Parlamento Europeo ha solicitado asesoramiento al Tribunal de Justicia Europeo sobre cuestiones jurídicas relacionadas con el acuerdo, lo que envía una clara señal de que los/as parlamentarios/as no quieren aprobar el acuerdo sin un examen adecuado.

La aplicación provisional, sin la opinión del Tribunal y sin el consentimiento del Parlamento, pisotearía los procesos democráticos que existen precisamente para que las voces de los ciudadanos puedan ser escuchadas, representadas y tenidas en cuenta cuando surgen desacuerdos. Socavaría la confianza pública y la legitimidad democrática de la Unión Europea. En un momento en el que muchos en nuestra sociedad se sienten marginados y están perdiendo la fe en los procesos políticos, optar por la aplicación provisional sería profundamente antidemocrático y correría el riesgo de avivar las tensiones en y entre los Estados miembros de la Unión.

Les pedimos que apoyen los principios democráticos establecidos y se comprometan a esperar la opinión del Tribunal y el voto en el Parlamento Europeo antes de aplicar el acuerdo.

Português

Carta aberta ao Conselho e à Comissão contra a aplicação provisória do acordo UE-Mercosul

Exma. Sra. Presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen,
Exmo. Sr. Presidente do Conselho Europeu, António Costa,

Instamos a que respeitem os processos democráticos e se abstenham de aplicar o acordo comercial entre a UE e o Mercosul antes de o Parlamento Europeu ter exercido o seu direito de voto sobre o acordo.

O acordo UE-Mercosul é extremamente controverso, tendo sido repetidamente levantadas preocupações por vários cidadãos e grupos da sociedade civil, tanto na UE como nos países do Mercosul, sobre questões como as normas de segurança alimentar, os impactos no emprego e na agricultura, e a desflorestação. Numa democracia, é fundamental que as vozes dos cidadãos sejam escutadas em assuntos como estes.

A base democrática do acordo já foi posta em causa. O acordo comercial só pôde avançar graças a decisões polémicas que contornaram os parlamentos nacionais. Além disso, a aprovação do Conselho foi obtida através de uma pequena maioria - a primeira vez na história que um acordo comercial da UE foi aprovado sem apoio unânime de todos os Estados-Membros. Agora, o Parlamento Europeu solicitou ao Tribunal de Justiça da União

Europeia um parecer sobre questões jurídicas relacionadas com o acordo, o que representa um sinal claro de que os/as eurodeputados/as não querem aprovar o acordo sem o devido escrutínio.

Aplicar já o acordo comercial, sem o parecer do TJUE e sem o consentimento do Parlamento Europeu, seria atropelar os processos democráticos que existem precisamente para que as vozes dos cidadãos possam ser escutadas, representadas e tidas em conta quando surgem divergências. A aplicação provisória minaria a confiança pública e a legitimidade democrática da União Europeia. Numa altura em que muitos na nossa sociedade se sentem marginalizados e estão a perder a fé nos processos políticos, optar pela aplicação provisória seria profundamente antidemocrático e correria o risco de exacerbar tensões, tanto internas como entre Estados Membros.

Apelamos a que apoiem os princípios democráticos estabelecidos e se comprometam a aguardar o parecer do TJUE e o voto de consentimento do Parlamento Europeu antes de aplicar o acordo UE-Mercosul.

Français

Lettre ouverte au Conseil et à la Commission européenne contre l'application provisoire de l'accord UE-Mercosur

Madame Ursula von der Leyen, Présidente de la Commission européenne,
Monsieur António Costa, Président du Conseil européen,

Nous vous appelons à respecter les processus démocratiques et à vous abstenir d'appliquer l'accord commercial UE-Mercosur avant que le Parlement européen n'ait exercé son droit de vote sur cet accord.

L'accord UE-Mercosur est fortement controversé et a soulevé de façon répétée de nombreuses critiques par des citoyens et des organisations de la société civile, tant au sein de l'UE que dans les pays du Mercosur, sur des questions telles que les normes de sécurité alimentaire, les impacts sur l'emploi et l'agriculture, ainsi que sur la déforestation. Dans une démocratie, il est essentiel que la voix des citoyens soit entendue sur de telles questions.

La base démocratique de l'accord a déjà été mise en cause. Cet accord de libre-échange n'a pu être conclu qu'à la suite de décisions controversées ayant permis de contourner les parlements nationaux. L'approbation du Conseil n'a été obtenue qu'à une faible majorité, ce qui constitue une première dans l'histoire de ces accords qui avaient toujours été conclus à l'unanimité des États membres. Aujourd'hui, le Parlement européen a saisi la Cour de justice de l'Union européenne pour obtenir un avis sur les questions juridiques liées à l'accord, ce qui montre clairement que les députés ne souhaitent pas approuver l'accord sans un examen approfondi.

Appliquer cet accord de libre-échange dès maintenant, sans l'avis de la Cour et sans le consentement des députés européens, reviendrait à piétiner les processus démocratiques moment où de nombreux membres de notre société se sentent marginalisés et perdent confiance dans les processus politiques, opter pour une application provisoire serait

profondément antidémocratique et risquerait d'exacerber les tensions au sein des États membres de l'Union et entre eux.

Nous vous appelons à soutenir les principes démocratiques établis et à vous engager à attendre l'avis de la Cour ainsi que le vote de consentement du Parlement européen avant toute application de l'accord UE-Mercosur.

Deutsch

Offener Brief an den EU-Rat und die Europäische Kommission gegen die vorläufige Anwendung des EU-Mercosur Abkommens

Wir fordern Sie auf, demokratische Prozesse zu respektieren und sicherzustellen, dass es zu keiner vorläufigen Anwendung des EU-Mercosur Abkommens ohne Zustimmung des EU-Parlaments kommt.

Das EU-Mercosur Abkommen ist äußerst umstritten. Viele Bürger*innen und zivilgesellschaftliche Gruppen - sowohl in der EU als auch in den Mercosur-Ländern - haben wiederholt Bedenken bezüglich Lebensmittelstandards, Auswirkungen auf Arbeitsplätze und Landwirtschaft sowie Entwaldung geäußert. Es ist für unsere Demokratie entscheidend, ob diese Stimmen Gehör finden.

Zu Recht wird gerade die demokratische Grundlage des Abkommens in Frage gestellt. Das Abkommen konnte nur dank höchst umstrittener Entscheidungen, die die nationalen Parlamente umgangen haben, vorangetrieben werden. Eine Zustimmung im Europäischen Rat wurde nur mit knapper Mehrheit erreicht. Es ist das erste Mal, dass ein Handelsabkommen ohne einstimmige Unterstützung verabschiedet wurde. Nun hat qui existent précisément pour que les voix des citoyens puissent être entendues, représentées et prises en compte lorsque des désaccords surviennent. Une telle décision saperait la confiance publique et la légitimité démocratique de l'Union européenne. À un das Europäische Parlament um eine Stellungnahme vom Europäischen Gerichtshof zur Vereinbarkeit des Abkommens mit EU-Recht gebeten, was ein klares Signal für Rechtsstaatlichkeit ist.

Eine Anwendung des Abkommens ohne Zustimmung der EU-Abgeordneten und ohne Meinung des Europäischen Gerichtshofes, würde demokratische Prozesse entwerten, die gerade dafür gedacht ist, Sorgen von Bürger*innen zu berücksichtigen und zu besänftigen. Durch eine vorläufige Anwendung würden sowohl das Vertrauen der Öffentlichkeit als auch die demokratische Legitimität europäischer Institutionen schwinden. In einer Zeit, in der sich viele in unserer Gesellschaft ausgegrenzt fühlen und das Vertrauen in politische Prozesse verlieren, birgt diese Entscheidung eine enorme Sprengkraft und könnte Spannungen in und unter EU-Staaten weiter schüren.

Wir fordern Sie auf, an den etablierten demokratischen Grundsätzen festzuhalten und sich zu verpflichten, die Stellungnahme des Gerichtshofs und die Zustimmung des Europäischen Parlaments abzuwarten, bevor es zu einer Anwendung des EU-Mercosur Abkommens kommt.

Nederlands

Open brief aan de Europese Raad en de Commissie tegen de voorlopige toepassing van het EU-Mercosur handelsverdrag

Wij roepen u op de democratische processen te respecteren en af te zien van de voorlopige toepassing van de handelsovereenkomst tussen de EU en Mercosur voordat het Europees Parlement zijn recht om over de overeenkomst te stemmen heeft uitgeoefend.

De overeenkomst tussen de EU en Mercosur is zeer controversieel en er zijn herhaaldelijk grote zorgen geuit door vele burgers en maatschappelijke organisaties, zowel in de EU als in de Mercosur-landen, over kwesties als voedselveiligheidsnormen, gevolgen voor de werkgelegenheid en de landbouw, en ontbossing. In onze democratie is het van cruciaal belang dat de stem van de bevolking wordt gehoord over zaken als deze.

De democratische basis van de overeenkomst is al in twijfel getrokken. De handelsovereenkomst heeft alleen doorgang kunnen vinden dankzij omstreden beslissingen waarbij de nationale parlementen zijn gepasseerd. Vervolgens werd de goedkeuring van de Raad slechts met een kleine meerderheid gegeven – de eerste keer ooit dat een EU-handelsovereenkomst is doorgegaan zonder unanieme steun van de EU-lidstaten. Nu heeft het Europees Parlement het Europees Hof van Justitie om advies gevraagd over de rechtmatigheid van de overeenkomst, waarmee een duidelijk signaal wordt afgegeven dat de leden van het Europees Parlement de overeenkomst niet zonder grondig onderzoek willen doorvoeren.

Als de handelsovereenkomst nu wordt toegepast, zonder het advies van het Hof en zonder de instemming van de leden van het Europees Parlement, zou dat een schending zijn van de democratische processen die juist zijn ingesteld om ervoor te zorgen dat de stem van de burgers wordt gehoord, vertegenwoordigd en meegenomen in beslissingen wanneer er onenigheid ontstaat. Het zou het vertrouwen van het publiek en de democratische legitimiteit van de Europese Unie ondermijnen. In een tijd waarin velen in onze samenleving zich buitengesloten voelen en hun vertrouwen in politieke processen verliezen, zou de keuze voor voorlopige toepassing uiterst ondemocratisch zijn en het risico met zich meebrengen spanningen binnen en tussen de EU-landen aan te wakkeren.

Wij roepen u op om de gevestigde democratische beginselen te steunen en toe te zeggen dat u het advies van het Hof en de instemming van het Europees Parlement afwacht alvorens over te gaan tot de toepassing van de overeenkomst tussen de EU en Mercosur.

Italiana

Lettera aperta al Consiglio e alla Commissione contro l'applicazione provvisoria dell'accordo UE-Mercosur

Gentili capi di Stato e di Governo,
Gentile presidente della Commissione

Vi raccomandiamo di rispettare i processi democratici e di rinunciare a far sì che l'applicazione provvisoria dell'accordo commerciale UE-Mercosur venga avviata prima che il Parlamento europeo abbia esercitato il proprio diritto di voto sull'accordo.

L'accordo UE-Mercosur è altamente controverso. Molti cittadini e gruppi della società civile, sia nell'UE sia nei Paesi del Mercosur, hanno ripetutamente sollevato preoccupazioni su questioni quali gli standard di sicurezza alimentare, gli impatti su occupazione e agricoltura e la deforestazione. In una democrazia è fondamentale che la voce di cittadine e cittadini venga ascoltata su temi di questa portata.

I fondamenti democratici del trattato sono già stati messi in discussione. L'accordo commerciale ha potuto procedere solo a seguito di decisioni controverse che hanno aggirato i parlamenti nazionali. Inoltre, l'approvazione del Consiglio europeo è stata concessa con una maggioranza risicata — è la prima volta in assoluto che un accordo commerciale dell'UE sia andato avanti senza il sostegno unanime degli Stati membri. Ora il Parlamento europeo ha chiesto alla Corte di giustizia europea un parere su questioni legali relative all'accordo, inviando un chiaro segnale che i membri eletti non intendono far passare l'accordo senza un adeguato esame.

Applicare l'accordo ora, senza il parere della Corte e senza il consenso del Parlamento, significherebbe calpestare i processi democratici che sono in essere proprio per garantire che la voce dei cittadini possa essere ascoltata, rappresentata e presa in considerazione quando emergono divergenze. Ciò minerebbe la fiducia pubblica e la legittimità democratica dell'Unione europea. In un momento in cui molti si sentono esclusi e stanno perdendo fiducia nei processi politici, ricorrere all'applicazione provvisoria sarebbe profondamente antidemocratico e rischierebbe di alimentare tensioni all'interno dei paesi dell'UE e tra di essi.

Vi chiediamo di sostenere i principi democratici consolidati e di impegnarvi ad attendere il parere della Corte e il voto positivo del Parlamento europeo prima di procedere con l'applicazione provvisoria dell'accordo UE-Mercosur.

Slovenščina

Odprto pismo Svetu in Komisiji proti začasni uporabi sporazuma EU-Mercosur

Spoštovana gospa Von der Leyen, predsednica Evropske komisije,
Spoštovani gospod Costa, predsednik Evropskega sveta,

pozivamo vas, da spoštujete demokratične procese in se vzdržite izvajanju trgovinskega sporazuma med EU in Mercosurjem, dokler Evropski parlament ne izvrši svoje pravice do glasovanja o sporazumu.

Sporazum med EU in Mercosurjem je zelo kontroverzen, saj so mnogi državljani in organizacije civilne družbe tako v EU kot v državah Mercosur že večkrat izrazili zaskrbljenost zaradi vprašanj, kot so standardi varnosti hrane, vpliv na delovna mesta in kmetijstvo ter krčenje gozdov. V naši demokraciji je bistveno, da se v takih zadevah upošteva mnenje ljudi.

Demokratična podlaga sporazuma je že bila postavljena pod vprašaj. Trgovinski sporazum je bil sprejet le zaradi spornih odločitev, ki so zaobšle nacionalne parlamente. Nato je Svet sporazum odobril le z majhno večino – to je prvič, da je bil trgovinski sporazum EU sprejet brez soglasne podpore držav članic EU. Zdaj je Evropski parlament zaprosil Sodišče Evropske unije za mnenje o pravnih pomislekih v zvezi s sporazumom, kar jasno kaže, da poslanci Evropskega parlamenta ne želijo sporazuma sprejeti brez ustreznega pregleda.

Če bi trgovinski sporazum začeli izvajati zdaj, brez mnenja Sodišča in brez soglasja poslancev Evropskega parlamenta, bi to pomenilo kršenje demokratičnih procesov, ki obstajajo prav zato, da se lahko glasovi državljanov slišijo, zastopajo in upoštevajo, kadar pride do nesoglasij. To bi spodkopalo zaupanje javnosti in demokratično legitimnost Evropske unije. V času, ko se mnogi v naši družbi počutijo odrinjeni na rob in izgubljajo vero v politične procese, bi bila odločitev za začasno uporabo sporazuma globoko protidemokratična in bi lahko zaostрила napetosti znotraj držav EU in med njimi.

Pozivamo vas, da podprete uveljavljena demokratična načela in se zavežete, da boste počakali na mnenje Sodišča in soglasje Evropskega parlamenta, preden nadaljujete z uporabo sporazuma med EU in Mercosurjem.